

台灣是我的基地

雲端軟體運算專家田記禮

Taiwan Is My Base
—Cloud Computing Expert Tom Fifield

文・曾蘭淑 圖・莊坤儒 版面設計・馬英凱

澳洲籍雲端運算專家田記禮（Tom Fifield），因為參與全球高能物理計劃，常到中研院開會，牽起了他與台灣的緣份。愛上台灣的他，以台灣為基地，不僅入籍台灣，還把一位離開台灣多年的女子——他的太太帶回了台灣。

Australian cloud computing expert Tom Fifield's connection with Taiwan started with his involvement in a global high-energy physics project, which required him to attend regular meetings at the Academia Sinica. Having fallen in love with Taiwan, which he regards as his "base," not only has he become a Taiwanese citizen, he has even brought the woman in his life back to her native island after many years spent overseas.

資訊 Information technology





田記禮在台灣愛上越野跑，他認為，越野跑有如冥想，可以全神貫注。
Fifield has fallen in love with trail racing in Taiwan. He feels that cross-country running is like meditation, in that it can totally absorb the mind.

身為資訊專家，田記禮協助政府建置「就業金卡網站」。
As an information technology expert, Tom Fifield helped Taiwan's government set up their Taiwan Gold Card website.



2008年，還是澳洲墨爾本大學大四學生的田記禮，第一次來到台灣，參加在中研院舉辦的大型強子對撞機（LHC）會議。

「當時我一年有130天在各國飛來飛去開會，剛到台灣時，就覺得這個地方有點不一樣。心中第一次有種感覺，可以住在這裡。」留著落腮鬍，35歲的田記禮回憶說：「我從桃園機場搭巴士到捷運忠孝復興站，搭捷運到昆陽，再換搭巴士到中研院，覺得台灣交通不錯啊。」

「在我的老家摩寧頓半島（Mornington Peninsula）星期天只有一班巴士，開車到主要的城市墨爾本就要1.5個小時。但是在台灣，你站在路邊，不用開口，只要露出稍微有點迷路的表情，就有人主動幫忙，認真地用英語為你指路。沒有其他的國家給我這樣的經驗。」田記禮與台灣的緣份就這樣開始了。

IT奇才，愛上台灣

國小從小三跳讀小五，以資訊系統（information systems）滿分的分數推甄到澳洲墨爾本大學，田記禮在大三時，就由老師帶著他參加強子對撞機（LHC）計畫，協助處理由75個國家共同合作的高能物理學所彙整的資料與數據，他因而獲得澳

洲墨爾本大學物理學院授予榮譽院士。

田記禮接著又投入日本粒子物理貝爾實驗（Belle experiment）的資料處理，協助設計Belle II的系統。由於台灣中研院設有高能物理實驗室，又是LHC資料處理的亞洲Tier-1中心，在2008~2013年這六年間，因為LHC與Belle工作之故，再加上精於分散式系統（Distributed system）運算的他，同時協助澳洲政府建置國家學術雲端中心NeCTAR，因而田記禮每年總會來台灣幾次，認識了許多朋友，且愈來愈喜歡台灣。

身為雲端運算專家，他也是OpenStack程式碼貢獻度排名中名列前茅的開發者。由美國太空總署與雲端運算軟體商Rackspace合作研發的OpenStack，是全球最廣泛應用的開源碼雲端建構軟體，集結來自160個國家的2,500多位志工開發者，貢獻開源程式碼。當2013年田記禮接下OpenStack基金會社群經理一職，需要協作與解決各國開發者在合作時所產生的爭端與衝突，當時住在澳洲，已經旅行過61個國家的田記禮覺得：「台灣位於全球最中間」，於是決定搬到台灣居住。

田記禮2016年甚至說服OpenStack基金會，在台灣舉辦全球首場OpenStack應用黑客松，並且得到

In 2008 Tom Fifield, who was then still a senior at the University of Melbourne, came to Taiwan for the first time, to attend a conference on the Large Hadron Collider at the Academia Sinica.

“At that time I was spending 130 days a year flying from country to country for meetings, but when I first arrived in Taiwan I sensed that there was something different about this place. For the first time I had the feeling ‘I could live here.’” The bearded 35-year-old Fifield recalls: “I took a bus from Taoyuan International Airport to the Zhongxiao Fuxing Metro station, took the Metro to Kunyang, and from there took a bus to the Academia Sinica. I got the feeling that Taiwan has quite good transportation.”

“In my hometown, the Mornington Peninsula, there was only one bus on Sundays, and it took an hour and

a half to drive to the nearest major city, Melbourne. But in Taiwan, you just have to stand at the side of the road with a slightly lost expression on your face, without saying a word, and people will come and offer help, striving earnestly to give you directions in English. I’ve never had this kind of experience in any other country.” Thus did Fifield’s personal connection with Taiwan begin.

An IT genius in love with Taiwan

Fifield, who jumped directly from third to fifth grade in primary school and was admitted to the University of Melbourne after scoring full marks in information systems, was brought into a Large Hadron Collider (LHC) project by one of his professors when he was a junior. His role was to assist in handling the information and data exchanged by teams in 75 countries working cooperatively in the area of high-energy physics, and this work led to his being made an honorary fellow of the School of Physics at the University of Melbourne.

Fifield next took part in the data processing for the Belle particle physics experiment in Japan and helped to design the Belle II system. Because the Academia Sinica has a high-energy physics laboratory and is a Tier-1 center for processing LHC data, during the six years from 2008 through 2013 Fifield came to Taiwan several times each year to carry out LHC and Belle work. At the same time, with his skills in distributed system computing, Fifield assisted the Australian government in building the NeCTAR Research Cloud. On his frequent trips to Taiwan, he made many friends and grew to like the country more with each visit.

As a cloud computing expert, Fifield is also one of the leading OpenStack code contributors. In 2013 he took a position as community



台灣有許多美好事物，讓田記禮不會很想念澳洲。

There are so many great things about Taiwan that Fifield doesn't miss Australia very much.

行政院協助，免費提供台灣的六位冠軍得獎者到美國德州參加OpenStack 年度大會，這也是台灣團隊首次登上OpenStack的國際舞台，以軟實力向全球發聲。

田家都是台灣粉絲

2013年在一個月之內作出搬家的決定，田記禮甚至把快要拿到澳洲永久居留證的台灣籍女朋友黃惠慈（Joanna）帶回台灣。

一回台灣，就帶女友去台北公館吃麻辣鴨血，「那就是他，表示他很了解台北。」雖是道地的苗栗通霄人，五官深邃的Joanna，在台灣常被誤認為是外籍新娘，Joanna說：「我真正喜歡上台灣，是跟著他回來之後。」

問起相識的經過，兩人深情款款地對視著，說起彼此的緣份。2009年，同是軟體工程師，被中研院派駐到瑞士日內瓦的Joanna，在巴塞隆納的一場國際會議初遇田記禮，兩人一見如故，「我記得他當時一直問我吃飯了沒？還帶麥當勞來給我吃。」既理性又抱著不婚主義的Joanna，被這個誠懇的大男孩所感動。

各自回到瑞士與澳洲，每天簡訊傳情，爲了不再遠距戀愛，Joanna找到澳洲維多利亞州政府的工作，直到2013年田記禮決定，帶著她搬到台灣。

2019年6月兩人結婚，由於有來自15個國家的人來參加他們的婚禮，擅長軟體的他們，先做了一個名爲「我們六月十五日結婚」的網站，介紹如何兌換新台幣、旅宿資訊等，被朋友評爲「簡直就像是中華民國外交部的宣傳網站。」田記禮在婚宴當天，先在故宮至善園爲賓客舉辦剪紙、茶會等介紹台灣文化的活動，接著在士林夜市一家古宅餐廳舉辦婚宴，讓來賓吃完飯可以逛夜市。這一系列的活動，都是爲了讓親友感受最棒的台灣。

連田記禮的父母親都是台灣迷！身爲芭蕾舞者的田媽媽田姍玉（Denise Fifield），有著周遊各國的經歷，卻說台灣是她的第二個家。「她好愛台灣哦！」Joanna說起婆婆爲何愛台灣，「第二次到路易莎買咖啡，工作人員就記得她第一次點的咖啡；喜歡到美容院洗頭，可以享受按摩。」



由於婚禮賓客來自15個國家，兩人先在故宮至善園，為賓客舉辦介紹台灣文化的活動。（田記禮提供）

Because they had wedding guests coming from 15 countries, Tom and Joanna arranged for preliminary activities at Zhishan Garden in the grounds of the National Palace Museum to introduce their guests to Taiwanese culture. (courtesy of Tom Fifield)

喜愛傳統的田記禮與黃惠慈的婚禮，遵循古禮。（田記禮提供）

The wedding of Tom Fifield and Joanna Huang, who both love tradition, followed the old ways. (courtesy of Tom Fifield)

田媽媽認爲台灣是購物天堂，尤其喜歡逛家樂福、小北百貨，還是阿瘦皮鞋的會員。聽著自己父母親如何喜愛台灣，田記禮在一旁頻頻點頭，露出會心的微笑。

協助就業金卡網站

外國人留在台灣需符合簽證等相關規定。國發會2018年推出「就業金卡」的新政策，讓在台從

manager at the OpenStack Foundation (now the Open Infrastructure Foundation), where he had to coordinate and resolve disputes between developers in various countries. Fifield, who at that time lived in Australia and had already travelled to 61 countries, thought that Taiwan was the most centrally located place on the globe, and he decided to move here.

Fans of Taiwan

It took Fifield only one month to reach this decision in 2013, and he even brought his girlfriend—Joanna Huang, a Taiwanese software engineer who had been about to get her permanent residency visa in Australia—back to her native country.

Soon after they relocated to Taiwan, Fifield took Huang to the Gongguan area of Taipei to eat spicy duck blood. “That was just him showing how well he knows Taipei.” Although born and raised in Miaoli County’s Tongxiao Township, with her deep-set features Huang is often mistaken in Taiwan for a Southeast-Asian immigrant. She says: “I only began to really love Taiwan after coming back here with him.”

The couple married in June of 2019. Because there were guests coming to the wedding from 15 countries, Tom and Joanna, with their advanced computer skills, set up a website called “We’re Getting Married!” introducing things like how to exchange currency in Taiwan and information on accommodations. A friend declared that it “looks just like an information website of Taiwan’s Ministry of Foreign Affairs.” On the day of the wedding, they arranged preliminary activities, including paper cutting and a tea party, at Zhishan Garden in the grounds of the National Palace Museum, with the goal of introducing Taiwanese culture to their guests. They held their wedding banquet in a restaurant in a historic building in the Shilin Night Market so that guests could browse through the night market after eating. This series of activities was designed to give their friends and families an opportunity to experience the best of Taiwan.

Even Fifield’s parents are big fans of Taiwan. His mom, Denise, who was a ballet dancer, has visited countries all over the world, but refers to Taiwan as her “second home.”

The Taiwan Gold Card website

Foreigners who want to live in Taiwan must meet the relevant residency requirements. In 2018 the Na-



拿到台灣身分證，讓田記禮必須服一年的兵役。他高興地說，可以有一年時間貢獻給台灣。

Having become a citizen of Taiwan, Fifield must do a year of military service or alternative service. He says he is happy to have a year in which he can make a contribution to Taiwan.

tional Development Council adopted the new “Employment Gold Card” policy, and Fifield was one of the first professionals to get an NDC-approved Employment Gold Card. Moreover, he and a Frenchman, Eric Kuhn, created a non-governmental “Taiwan Gold Card” website to share information about their experiences and the application process. Fifield, knowledgeable as he is about the policy and regulations, even acted as an advisor to the NDC’s Taiwan Employment Gold Card Office in creating their official Taiwan Gold Card website. Pointing to the upper right-hand side of the webpage, he says: “The home page is in English, and, like *Taiwan Panorama*, it’s bilingual.”

事專業工作的外國人才，可以享有簽證居留與工作許可的優惠。田記禮發現，特別是這項政策沒有以往申請過程繁複、表格複雜的問題，而且對專業的外國人士太方便了。

他不僅是第一批獲國發會核發就業金卡的專業人士，更進一步與法籍的Eric Khun，建置了民間版的「就業金卡網站」(Taiwan Gold Card)，分享許多個人經驗及申請流程的相關資訊。熟悉政策與規定的田記禮，並且協助國發會就業金卡辦公室，擔任國發會就業金卡網站的顧問。他指著網頁的右上方說：「首頁是英語，與《光華雜誌》一樣是雙語的。」

田記禮以他的姓為名，在台灣創立「伍片田」公司，自家辦公室牆上，掛著與總統蔡英文合照的照片，這是國發會在核發就業金卡滿 1,000

沿著新北市頂埔跑到南勢角，20公里的稜線山徑，三小時跑完，是田記禮練習越野跑的路徑。

Fifield trains for trail races by running a 20-kilometer mountain path along a ridge from Dingpu to Nanshijiao in New Taipei City. It takes him three hours.

積極投入越野賽跑，田記禮多次拿到獎盃。

Since taking up cross-country racing, Fifield has won a number of trophies.



位時，所舉辦與總統見面的活動。第一年國發會發出188張就業金卡，拜台灣疫情控制是全球模範生之賜，加上田記禮等人的協助，累計至今(2021)年5月已核發超過2,700張，還有許多矽谷重量級科技人、知名藝術家申請。

不只申請就業金卡，去年拿到台灣身分證的田記禮說：「我很興奮哪！我相信台灣，相信台灣的經濟，相信台灣的人，相信未來很光明，我很期待今年八月台灣的公投可以投票！」

競跑是冥想，當兵是服務

2015年某一天，突然覺得百無聊賴的田記禮，週遭朋友剛好都沒有空，他上網隨機報名了在台北市內湖山系舉辦的「探索後花園」12公里越野賽跑。

完全沒有經驗的他，第一次參加，勉強跑完全場，卻體驗到越野賽跑需克服樹根、石頭交錯的複雜地形，以及奔跑過河，垂直攀爬山徑的樂趣。他因此積極投入越野賽跑，尤其擅長兩天溼滑的比賽，2018年在貓空越野賽中拿到21公里第二名的好成績。

田記禮與Joanna不時會擔任越野跑競賽的志工，感受到越野跑社群既爭競又互助，有運動家精神又友善環境的特質；他更透過越野跑，體驗了台灣最美麗的風景，他說：「越野跑可以到台灣最中間的山脈，一天來回；我還跑過有100年歷史的原住民古道，因此了解台灣原住民的故事。」田記禮以柔軟的語氣說：「越野賽跑對我來說，有如冥想，讓我用全部的腦袋專注，因為一發呆就可能跌倒，暫時忘記工作的事。」

在台灣，唯一受不了的是去銀行。在澳洲超過十年沒有去過銀行的他，因為必須處理海外匯款，每個月到銀行去，「這時是訓練我的國語與耐心的好時候。」田記禮說，如果銀行業務能夠線上完成，將可以省去很多等候的時間與麻煩。

入籍台灣後，由於他未滿36歲，依規定需要服一年的替代役，田記禮為了等待當兵，甚至暫停公司的業務，雖然太太Joanna的擔心害怕溢於言表。不過，田記禮用標準的捲舌音說：「台灣是我的base。我非常開心有一年的時間，可以貢獻給台灣。」 □



Fifield not only acquired an Employment Gold Card, but last year he also became a citizen of Taiwan. "I'm so excited! I have faith in Taiwan, faith in Taiwan's economy, faith in Taiwan's people, and faith that the future is very bright. I'm really looking forward to the referendum this August, because I can vote in it!"

Competitive running and military service

One day back in 2015, Fifield was feeling bored and none of his nearby friends was free, so he went online and casually signed up for the 12-kilometer "Explore Your Backyard" trail race in the mountains of the Neihu District of Taipei City.

Fifield had no previous experience, and he completed his first race only with difficulty. But he also experienced the joy of running across complex terrain with tree roots, rocks, rivers to cross, and steep mountain paths to climb. Since then, he has dedicated himself to cross-country running. He has gotten especially good at races run in slippery conditions on rainy days. In 2018, he took second place in the 21-kilometer category of the ULTRA Maokong trail race.

位於板橋的起家厝，享受甜蜜的兩人世界。

Tom and Joanna enjoy the happiness of their two-person world at their home in Banqiao.

In Taiwan, the only thing that frustrates him is having to go to the bank. He had not been to a bank for over ten years back in Australia, but in Taiwan he has to go every month to arrange overseas remittances. "These are good opportunities for improving my Chinese and learning patience," says Fifield. If he could complete these banking operations online, it would save him a lot of waiting time and trouble.

Now that he is a Taiwanese citizen, because Fifield is not yet 36 years old he must do a year of alternative military service. He has even temporarily given up working to wait to be enlisted. His wife is visibly worried.

However, Fifield says (with perfect retroflex pronunciation): "Taiwan is my base. I'm very happy to have a year in which I can help Taiwan." □

*(Esther Tseng/photos by Kent Chuang/
tr. by Phil Newell)*